

2012

Guide
des loisirs
bascophones

Euskarazko
aisialdien
Gida



AITZIN SOLASA - EDITORIAL

► **Aisialdi eta astialdia ere euskaraz !**

2012 aisialdiak euskalduntzeko urtea izan da Biarritzen. Euskararen familia transmisioa apala eta hizkuntz paisaia frantsesa den hiri batean, eskola ez da aski hiztun osoak formatzeko. Zentzu horretan, aisialdiak hizkuntza gaitasunak trebatzeko eta euskaraz bizitzeko aukera eskaintzeko molde ludiko eta efikazak dira.

BI EUSKARRI

Sartze huntan, Euskara Bulegoak egitura eta hartzaile desberdinen partaidetzarekin, bi material bateragarri ekoiztu ditu: gurasoei zuzendutako aisialdi gida bat eta irakasleei zuzendutako jarduera katalogo bat.

Euskaraz egiten dena ezagutaraztea eta euskaraz bizitzea sustatzea dute funtzioa.

EUSKARAZ BIZI NAHI DUGU

Baina euskarazko aisialdien eskaintza hobetu eta egonkortuko da, parean erantzun bat baldin bada. Beraz herritarrek badu garrantziko paper bikoitza: bere hizkuntz eskubideak errespetatuak izan dituen galdetu eta euskaraz bizitzeko eskaintzen zaizkion aukerak baliatu.

Gaur aisialdien bidez, baina bihar bizitzaren beste eremuak euskalduntzen segituz, urratsez urrats gure hizkuntzarentzat benetako normalizazioa lortzera goaz. Herritar, elkarte eta kolektibitate. Elkarrekin.

► **Un outil au service de tous**

Comme les 6000 autres langues parlées dans le monde, l'euskara a évolué et s'est adaptée aux évolutions de la société. Or, le dernier rapport de l'UNESCO désigne l'euskara comme une langue en danger.

VIVRE EN EUSKARA PAR LE JEU

Une des missions du Bureau de la Langue Basque est de permettre à celles et ceux qui parlent ou apprennent la langue de l'utiliser au quotidien.

En 2012, la priorité s'est concentrée sur le domaine des loisirs et des activités de temps libre. Ainsi, grâce à un large éventail d'actions, enfants, jeunes et adultes peuvent se divertir en langue basque, naturellement.

UN GUIDE PRATIQUE

En cette rentrée, l'évènement Mintzalasai est l'occasion de présenter deux supports élaborés en étroite collaboration avec les structures et les destinataires concernés : un guide des loisirs à destination des parents et un catalogue des activités scolaires à destination des enseignants.

Ils ont pour but de développer l'usage de la Langue Basque, d'élaborer une offre cohérente et adaptée d'activités de loisirs et d'insuffler le désir de vivre en basque auprès des bascophones.

L'édition de ce guide n'est pas un aboutissement mais un outil ; sachons en faire un bon usage.

Ce support s'améliorera d'année en année, grâce à votre participation. N'hésitez pas à nous faire part de vos remarques et suggestions.

Euskarri hori urtez urte hobetuko da zure ohar eta parte hartzeari esker. Otoi, gurekin harremanetan sar zure inpresioak emateko.

Mairie de Biarritz

Euskara Bulegoa
12 av. Edourad VII
64200 Biarritz

05.59.41.59.97.

euskara@biarritz.fr

www.euskara-biarritz.eu

Argitalpen zuzendaria

Directrice de la publication :

Maialen ETCHEVERRY

Proiektu arduraduna

Responsable du projet :


Eneko GORRI


Diseinua/Maketa : Julie MUGICA


SOMMAIRE - AURKIBIDEA

Offre de loisirs à Biarritz	04	Biarritzeko aisialdi eskaintza
Offre de loisirs dans les alentours	10	Inguruko aisialdi eskaintza
Moments forts dans l'année	11	Urteko momentu azkarrak
Ressources	12	Baliabideak
Apprendre la langue basque	13	Euskara ikasi
La langue basque en chiffres	14	Euskara zenbakitan

LÉGENDE - LEIENDA

 Indique les âges auxquels s'adresse l'offre.
Eskaintzak zein adinei zuzenduak diren adierazten du.

 Indique si la structure édite du matériel en langue basque.
Egiturak euskarazko materiala ekoizten duen adierazten du.

 Indique que la structure détient le label reconnaissant un travail et un service en langue basque.
Lana eta zerbitzua euskaraz egiten dutela bermatzen duen ziurtagiriaren jabe dela adierazten du.

Publicité - iragarkia



30 Urtez
Euskaraz bizi
Euskaraz jolas !!

Bilgune - Centre de loisirs

Chaque mercredi, de 8h à 18h30

Egonaldiak - Séjours

Neguan / L'hiver : Séjours autour de la neige.

Udan / L'été : Séjours à thème

Oporretan - Pendant les vacances

Les bilgune de Biarritz, Baiona et Hendaia ouvrent leurs portes.



Info : 06.86.73.84.08 / udaleku.btz@orange.fr

Multimédia
Multimedia

Médiathèque

www.mediatheque-biarritz.fr

Le bâtiment abrite une bibliothèque généraliste ainsi que plusieurs départements spécialisés : Amérique, Basque, Image. La section langue et culture basque compile un important fonds en langue basque destiné au grand public adultes, adolescents et enfants: 8000 documents (livres, BD, DVD, cédéroms, CD, journaux).

Mediatekak heldu eta nerabeen espazioa, auditorio eta animazio sala, gazte gunea eta multimedia zona bat proposatzen ditu. Euskal sailak 8.000 dokumentu biltzen ditu (CD, DVD, liburu, CDrom, egunkari), adin guzietan zuzenduak. Animazioak ere proposatuak dira euskaraz.

▶ CONTES - IPUINAK

+3
ans
urte

Une fois par mois, les mercredis matins, les conteurs Xan ERROTABEHÉRE ou Jokin IRUNGARAY investissent l'espace Jeunesse pour y raconter de passionnantes histoires. A partir de 3 ans.

Hilabeteetan behin, asteazken goizetan, Xan ERROTABEHÉRE edo Jokin IRUNGARAY kontalariak 3 urte gorako haurrei ipuinak kondatzera heldu dira Gazte gunera.



▶ CLUB DE LECTURE - IRAKURKETA KLUBA

Des clubs de lecture sont organisés en partenariat avec AEK – Biarritzeko Gau eskola, autour d'un livre. L'occasion d'échanger entre lecteurs, mais aussi de découvrir la richesse de la littérature contemporaine basque. AEK – Biarritzeko Gau eskolarekin partaidetzan, liburu bati buruz trukatzeko eta euskal literatura deskubritzeko irakurketak lubak antolatuak dira.

▶ CONFÉRENCES/EXPOSITIONS - MINTZALDI/ERAKUSKETA

Le département basque est aussi à l'origine de conférences (en relation avec le thème du mois), de présentation de documentaires, de livres... en partenariat avec le Bureau de la Langue Basque ou Eusko Ikaskuntza (société d'études basques). Chaque été, une exposition est proposée avec l'Institut Culturel Basque. Mintzaldi eta erakusketak ere antolatuak dira erregulariki, Eusko Ikaskuntza, Euskal Kultur Erakundea edo Euskara Bulegoaren laguntzarekin.

POUR PLUS D'INFORMATIONS - INFORMAZIO GEHIAGORENTZAT :

05.59.22.28.86. mediatheque@biarritz.fr, Ambroise Paré karrika, 2 - 64200 Biarritz



Musique
Musika

Atabal

www.atabal-biarritz.fr

l'atabal

Scène de Musiques Actuelles de Biarritz



L'Atabal a ouvert ses portes en 2005. Au-delà de la programmation musicale, ce pôle propose un centre multimédia, des studios d'enregistrement et des salles de répétition.

Depuis la convention signée avec l'OPLB, l'Atabal est engagé dans la défense de la langue basque: signalétique bilingue, communication en euskara, formations...

Atabal kontzertu gela, 2005ean eraikia izan zen. Kontzertu programazio aberatsaz gain, multimedia gunea, errepika gelak eta grabaketa estudioa ere proposatzen ditu.

2008an EEPrekin hitzarmena izenpetu zuten geroztik, euskararen aldeko ekintza desberdinak plantan eman dituzte: formazioak UEUrekin, seinaletika eta komunikazio elebiduna, musika klaseak...

► ROCK ESKOLA - ROCK ESKOLA

Dans le cadre de la rock eskola, des cours de piano, batterie et chant peuvent être proposés en euskara.

Rock eskolaren baitan, piano, bateria eta kantu klaseak proposatuak izan daitezke euskaraz.

► STAGE INFORMATIQUE - INFORMATIKA IKASTAROAK

Retouche d'image, logiciel de montage vidéo, mixage de son... des stages d'informatique vous permettront de maîtriser les NTIC.

Irudi trataera, bideo muntaketa, soinu masteringa... Informatika ikastaroei esker IKT guziak menperatzeko gai izango zarete.

► ATELIER CHANT - KANTU TAILERRAK

Stage de découverte du répertoire Rock Basque. Animé par « Watson » : découvrir par le chant quelques œuvres du patrimoine du Rock Basque.

Watsonen animatutako Euskal Rockaren ezagutzeko ikastaroa : kantuaren bitartez, euskal rockaren ondarea deskubritu.



POUR PLUS D'INFORMATIONS - INFORMAZIO GEHIAGORENTZAT :

Yann MEURIOT: 05.59.41.73.22. yann.atabal@wanadoo.fr - 33, allée du Moura - 64200 Biarritz



Océan
Ozeanoa

Biarritz Océan

www.biarritzocéan.fr

cité de l'océan
musée de la mer aquarium

Le projet repose sur deux sites totalement dédiés à la découverte des océans et du monde marin. Itsasoaren deskubritzeari dedikatutako bi gunetan oinarritzen da proiektua.

LE MUSÉE DE LA MER AQUARIUM - ITSAS MUSEOA

Plus de 50 aquariums, dont le bassin des phoques, un lagon caraïbe de 11 mètres et des bassins géants où évoluent entre autres plusieurs espèces de requins, raies et barracudas...

50 akuario baino gehiago, itsas xakurren aska, 11 metro-tako Karibe urmaela, marrazoak igerika ikusteko aska eraldoia...

LA CITÉ DE L'OCÉAN - OZEANOAREN HIRIA

Portail du monde océanique, la Cité de l'Océan est un site dédié à la connaissance de l'Océan. Novatrice tant dans sa conception architecturale que par son contenu, le visiteur y découvre l'Océan présenté comme un être vivant, au travers de dispositifs interactifs, animations 3D, vidéos étonnantes...

Ozeanoaren ezagutzari eta Biarritzeren historiari dedikatutako leku ludo-zientifikoa da. Bisitaria bere aurkikuntzen egile da, egitura interaktiboetan, 3D animazioetan, bideo harrigarrietan oinarrituak diren munduetan barna...



► VISITES GUID ES - BISITA GIDATUAK

Des visites guid es sont propos es en euskara et sur demande. Les audioguides du Mus e de la Mer permettent une visite comment e en langue basque.

Bi guneen taldekako bisitak antolatzen dituzte euskaraz. Galdera aitzinetik egin behar da. Itsas museoko audio-gidek euskarazko bisita komentatua egiten dute.

► ATELIERS - TAILERRAK

La Cit  de l'oc an propose r guli rement des ateliers en euskara (souvent en partenariat avec les Petits D brouillards), pour permettre aux enfants d'apprendre en s'amusant.

Jolastuz ikastea da Ozeanoaren Hiriak Les Petits D brouillards zientzia elkar-tearekin antolatzen dituen tailerren filosofia. Erregulariki euskarazko saioak antolatzen dira.

POUR PLUS D'INFORMATIONS - INFORMAZIO GEHIAGORENTZAT : Marion ETCHEVERRY
05.59.22.33.34. contact@biarritzocéan.com. Hondartzaren etorbidea, 1 - 64200 Biarritz





Centre de Loisirs
Aisialdi gunea

Uda Leku



C'est en 1983 que fut fondée l'association Uda Leku, dans le but d'offrir aux jeunes et aux enfants des activités de loisirs en langue basque. Le Centre de Loisirs de Biarritz a ouvert ses portes en 2008 et a élu domicile dans l'enceinte de l'Ikastola.

Un projet pédagogique spécifique est le fil conducteur de toutes les animations proposées. Avec en plus, l'occasion de découvrir le cinéma, le sport, les arts plastiques, le théâtre, la cuisine, les sports de glisse en euskara !

Elkartea 1983. urtean sortu zen, haur zein gaztetxoentzat euskarazko aisialdia antolatzeko asmoz. Biarritzen, Bilgunea irekia da 2008az geroztik eta Ikastolan du bere egoitza. Proiektu pedagogiko berezi batean oinarriturik antolatzen dituzte beren animazioak. Arte lana, zinema, kirola, dantza, antzerkia, sukaldaritza, askari biologikoa, birziklatzea, lerra kirolak... hori guzia euskaraz bizi zeko toki bakarra.

CENTRE DE LOISIRS - BILGUNE

Chaque mercredi, de 8h à 18h30, pour les enfants de 3 à 11 ans.

Horaire: les arrivées se font de 8h à 9h30 et les départs de 16h30 à 18h30.

Asteazken oro, 8etatik 6ak eta erdi arte, 3 eta 11 urte arteko haurrentzat.

Ordutegia: arribatzeak 8etatik 9ak eta erdi arte eta joateak 4ak eta erditik 6ak eta erdi arte.

PENDANT LES VACANCES - OPORRETAN

Les Centres de loisirs de Biarritz, Baiona et Hendaiia ouvrent leurs portes, proposant un programme riche et diversifié.

Biarritz, Baiona eta Hendaiak Bilguneek beren atek zabaltzen dituzte, haurrei egitarau aberats eta anitza proposatuz.

SÉJOURS - EGONALDIK

L'hiver: Séjours autour de la neige.

L'été : Séjours à thème (surf, cirque, cheval...).

Neguan: Elurrari lotutako egonaldiak.

Udan: Egonaldi tematikoak (surfa, zirkua, zaldia...).



POUR PLUS D'INFORMATIONS - INFORMAZIO GEHIAGORENTZAT :

06.86.73.84.08. - udaleku.btz@orange.fr - 7, rue Malégarie - 64100 Baiona



OFFRE DE LOISIRS À BIARRITZ



SKATE PARK



Situé dans la zone d'Iraty, c'est un lieu de 800m² dédié aux sports urbains de glisse.

Grâce à la formation spécifique dans laquelle ils sont inscrits, les animateurs sont en mesure d'accueillir le public en langue basque.

Le skate park propose des initiations, stages et démonstrations en euskara. Irati zonaldean kokatua den 800m²ko lerra kirol eremua da.

Harrera euskaraz proposatzeaz gain (animatzaileak formazio berezi-tuan dira), iniazioak, ikastaroak eta demostrazioak euskaraz proposa ditzakete.

www.skateparkbiarritz.com - parkalai@hotmail.com - 05.59.23.53.15
Larreguy karrika, 14 - 64200 Biarritz



LAPURDI SURF

L'association biarrote a pour but de développer l'usage de l'euskara au sein et par le biais des sports de glisse.

Elle dispense des stages théoriques et pratiques de surf, dans le respect des marées et de l'environnement.

Ur kiroletan eta ur kirolen bidez euskara garatzea du xede elkarteak.

Hortarako, surf ikastaro teoriko eta praktikoak antolatzen dituzten, mareen eta ingurumenaren errespetuan.

ander_bat@hotmail.com - 06.88.48.51.55.
10 rue Jean Petit de Bas - 64200 Biarritz



THÉÂTRE DU VERSANT

Les activités du théâtre du Versant sont nombreuses et cette année l'association inaugure un atelier de théâtre en basque dirigé par Maialen Fauthoux.

Ouvert aux adolescents, chaque jeudi de 17h30 à 19h30.

Jarduera handia du Le Versant antzerki konpainiak ; hauen artean, euskarazko antzerki tailerra proposatuko du aurten. Maialen Fauthouxek eramana, 15-18 urte arteko gazteei zuzendua da eta ostegunero iragaten da, 17 :30-19 :30 artean.

www.theatre-du-versant.com. theatre-versant@wanadoo.fr
05 59 23 02 30. Pelletier karrika, 11 - Marion lakua - 64200 Biarritz



— AISIALDI ESKAINTZA BIARRITZEN

LES PETITS DÉBROUILLARDS



L'association amène l'enfant à construire son savoir, de façon ludique et grâce aux éléments qui l'entourent au quotidien.

Elle propose des animations en langue basque, dans ses locaux ou lors d'événements.

Haurra edo gaztea, ezagutza baten eraikitsera laguntzen dute, molde ludikoan, jokoaren eta bere eguneroko ingurumenari buruzko pentsaketaren bidez.

Les Petits Débrouillards elkarteak euskarazko animazioak antolatzen ditu bere goitizan edo gomitatzen duten tokietan.

www.petitsdebrouillardsaquitaine.org. 64@lespetitsdebrouillards.org
05.59.41.13.01. Errepublikaren karrika - 14 Mazon Parkea - 64200 Biarritz



PLANÈTE MUSÉE DU CHOCOLAT

Lieu incontournable pour tout savoir sur l'univers du cacao. Les outils, les boissons, l'histoire... la visite guidée peut se faire en euskara.

Kakao eta txokolatearen mundua eta historia ezagutzeko museoa paregabea. Tresneriak deskubritu, edariak dastatu eta bideoak begiratu. Bisita gidatuaren ondotik, txokolate gaineko pintatze tailerra segi daiteke.



www.planetemuseeduchocolat.com. info@planetemuseeduchocolat.com
05.59.23.27.72. Beurivage etorbidea, 14-16 - 64200 Biarritz



ARROKA



L'association Arroka est née à Biarritz en novembre 1979. Elle a pour but de participer à l'éducation populaire, à la sauvegarde et au développement de la langue et de la culture basque.

Elle organise notamment le rassemblement des amateurs de chants basques tous les 1ers dimanches du mois.

Biarritzen 1979ko azaroan sortutako elkarte da. Helburua du, Miarritzen bereziki bainan euskal herri osoan ere, herri heziketan parte hartzea, euskara, eta euskal kultura garatzea. Hilabeteko lehen igandeetan euskal kantuzaleak biltzen ditu Kasino aitzinean, besteak beste

www.arroka.org - arroka@arroka.org
Moura etorbidean, 33 - 64200 Biarritz



OFFRE DE LOISIRS DANS LES ALENTOURS INGURUKO AISIALDI ESKAINTZA

BERTSOLARIEN LAGUNAK



Apprentissage de la technique d'improvisation poétique chantée.
Bertsolaritzaren irakaspena eta hedapena.

www.bertsozale.com
bertsularien-lagunak@wanadoo.fr
05.59.54.15.04.
«Larralde» amotze auzoa
64310 Senpere / St Pée-sur-Nivelle



IDB



Fédération de danses basques
du Pays Basque Nord
Ipar EHko dantza taldeen biltzarra.

www.iparraldekodantzarienbiltzarra.com
idb-idb@sf.fr - 05.59.93.33.65.
Salle Harri Xuri - 64250 Luhuso / Louhossoa

EUSKAL HERRIA ZUZENEAN



Organisation de festivals et d'événements culturels.
Gertakari kultural antolatzailea.

www.ehz-festibala.eu
kontakt@ehz-festibala.eu - 05.59.70.20.08.
Bât Hary - 64250 Hazparne / Hasparren



IKASPILOTA - XIBA



Pelote et jeux populaires.
Pilota eta herri jokoak.

www.xiba.ikasblog.net
Bat Central Forum Pontos Bidea
64100 Baiona / Bayonne
dagerre@ehi.ikastola.net - 06.71.63.56.69

GAIA



Sport, culture et jeux traditionnels.
Euskal Herriko kirol eta kultura.

www.gaia-elkartea.com
info@gaia-elkartea.com - 06.58.91.10.11.
Mestelan beherea bidea
64210 Arbona / Arbonne



OREKA ZIRKOA

Ecole des arts du cirque.
Zirko arteen eskola.

www.orekazirkoa.free.fr
Arteak garajea, Albert Thomas karrika, 3
64100 Baiona / Bayonne
orekazirkoa@hotmail.fr - 05.59.59.53.92.

PRIMADERA

Groupe de danses traditionnelles d'Arbonne.
Arbonako euskal dantza taldea.

v.betelu@orange.fr - 05.59.23.82.01.
64210 Arbona / Arbonne

MOMENTS FORTS DANS L'ANNÉE

URTEKO MOMENTU AZKARRAK

Certains évènements issus de traditions basques ou de rendez-vous incontournables proposés par des associations donnent l'occasion de vivre et parler en euskara à Biarritz.

Tradizioan edota elkarte batzuen hitz ordu saihestezinetan oinarritutako gertakari garrantzitsu batzuk iragaten dira Biarritzen urtean zehar, eta euskaraz mintzatzeko eta bizitzeko aukerak eskaintzen dituzte.

FÉVRIER - OTSAILA / MARS - OSTAROA / AVRIL - APIRILA

02/03/04

SANTA AGATE

Tradition biscayenne importée à Biarritz par les réfugiés du franquisme, Santa Agate est l'occasion de faire le tour des maisons et commerces, échangeant chants contre victuailles.

1930 hamarkadan Bilbon sortutako tradizioa da. Etxez etxe ibiltzen da, kantu eta bertsoak eskainirik janari edo edari truke. 1950 hamarkadan Frankismo garaian etorritako Bilboko batzuk Santa Ageda ospatzen hasi ziren Biarritzen.

IHAUTERIAK

Au Pays Basque, la tradition carnavalesque est profondément ancrée. Jadis servant à réveiller la nature et annoncer le printemps, c'est aujourd'hui l'occasion d'exposer les problèmes sur la place du village (ou la Grande Plage à Biarritz).

Lapurdin, zirtzil eta pertsonaia maskatuak karrikara ateratzen dira, dantza, kantu eta musikaren laguntzaz, natura iratzartzeko asmoz. Zan Pantzarren auziaren bidez, herriko kezka eta istorioak plazaratzen dira.

BI HARRIZ LAU XORI

Évènement incontournable porté par Biarritz Culture et dédié à la culture et la langue basques.

Biarritz Culturek euskara eta euskal kulturari dedikatzen dion kalitate handiko festibala da.

KORRIKA

Course-relais traversant le Pays-Basque tous les deux ans, en faveur d'AEK, cours de basque pour adultes.

AEK-k bi urtetik behin antolatuta, Euskal Herri osoan zehar egiten duen euskararen aldeko lasterketa da.

AOÛT - ABUZTUA / SEPTEMBRE - IRAILA

08/09

FESTILASAI

Festival urbain de glisse, musique et art contemporain co-organisé par les jeunes du Gaztetxe Mizanbu et ceux de l'assosalai (Skate Park).

Gaztetxeko eta Skate Parkeko gazteek antolatuta hiri-festibala.

MINTZALASAI

Pour la première fois en 2012, plus de 20 associations et acteurs de la vie biarrote se sont unis pour organiser toute une semaine dédiée à la langue basque.

Euskararekiko atxikimenduak elkarturik, hiriko 20 eragile pasak aste beteko egitaraua antolatuta dute ; 30 hitz ordu osoki euskaraz, gehienak urririk eta urtean zehar euskaraz bizitzeko aukerak zein diren agerian emateko.

OCTOBRE - URRIA / NOVEMBRE - AZAROA / DÉCEMBRE - ABENDUA

10/11/12

LURRAMA

Le salon Lurrrama (la terre-mère) fût créé pour promouvoir l'agriculture durable et paysanne. Depuis 2011, l'évènement se déroule à Biarritz. Saloina Euskal Herriko Laborantza Ganbarak sortu zuen, laborantza herrikoia eta iraunkorra promozionatzeko. 2011an lehen aldiz Biarritzen ospatu zen.

OLENTZERO

Personnage qui a traversé les siècles et qui comme partout en Pays Basque, vient à Biarritz fin décembre pour distribuer cadeaux et bonbons aux enfants.

Euskal Herri osoan famatua da eta Biarritzetik pasatzen da ere, haurrei opariak eta goxokiak banatzeko

Dans le cadre de son action, le Bureau de la Langue Basque publie différents matériaux dont voici les objectifs. Biarritzeko Euskara Bulegoak, obratzen duen hizkuntza politikaren baitan, materiala desberdina ekoizten du.

▶ **BULLETINS « ZER DIOZU »
ALDIZKARIA**



Diffuser l'information, encourager la lecture en basque et donner des outils pour vivre en euskara.

Helburua, informazioa hedatzea, euskarazko irakurketa sustatzea eta euskaraz bizi nahi dutenentzat baliabide izatea da.

▶ **LES GUIDES - GIDAK**

Fournir une information précise et complète sur un domaine précis lié à l'euskara.

Helburua, gai zehatz batzuei buruzko informazio oso eta zehatza ematea da. Euskarazko aisialdiak, euskarazko irakaskuntza, euskarazko argitalpenak... gai desberdinak jorratuak dira.



▶ **LEXIQUES THÉMATIQUES
HIZTEGI TTIAK**



Développer l'usage de l'euskara à tous les domaines de la vie. Elaborés en partenariat avec différentes structures locales, ils servent de ressources lors des animations linguistiques.

Helburua, euskararen erabilera bizitzaren eremu guzietara zabaltzea da. Tokiko egitura desberdinekin argitaratuak, euskarazko animazioen baliabide pedagogikoak dira ere.



▶ **LES FICHES PRATIQUES
FITXA PRAKTIKOAK**

Fournir des outils concrets pour apprendre ou vivre en langue basque.

Helburua, euskara ikasten edo euskaraz bizi nahi dutenei tresna konkretuak eskaintzea da.



Tous ces outils sont gratuits. Version numérique : www.euskara-biarritz.eu/baliabideak. Pour les recevoir au format papier : euskara@biarritz.fr

Publicité - iragarkia



EKI

EUSKAL DENDA

MUSIQUE
LIVRES
PELOTE
ARTISANAT
PRODUITS LOCAUX ...

MUSIKA
LIBURUAK
PILOTA
ESKU LANAK
HERRIKO MOZKINAK ...

21 Avenue de verdun 64200 BIARRITZ
Tél: 0559247954 eki-euskaldenda@orange.fr

Apprendre le basque Euskara ikasi

POUR LES PETITS -TXIKIENTZAT

OHAKOA

CRÛCHE BASCOPHONE / HAURTZAINDEGIA

Impasse Labordotte karrika hetsia

64200 Biarritz

05.59.43.70.64.

ohakoa@gmail.com

<http://ohakoa.chez-alice.fr/>

POUR LES ENFANTS - HAURENTZAT

IKASTOLA ITSAS-ARGI

(MATERNELLE & ÉLÉMENTAIRE | IMMERSION)

11, allée de la Fôret - 64200 Biarritz

05.59.23.86.76.

itsasargi.ikastola@laposte.net

www.ikastola-biarritz.com

INSTITUTION SAINTE-MARIE

(MATERNELLE & ÉLÉMENTAIRE | PARITE HORAIRE)

Avenue de la République - 64200 Biarritz

05.59.23.09.81.

saintemarie.ecole@free.fr

MICHELET

(MATERNELLE | PARITE HORAIRE)

Rue Michelet - 64200 Biarritz

05.59.23.09.33.

ce.0641805p@ac-bordeaux.fr

REPTOU

(MATERNELLE & ÉLÉMENTAIRE | PARITE HORAIRE)

28 rue Larrepunte - 64200 Biarritz

05.59.23.15.08.

ce.0640821v@ac-bordeaux.fr

ALSACE

(MATERNELLE | TEMPS D'ENSEIGNEMENT EN BASQUE)

Rue Alsace - 64200 Biarritz

05.59.24.33.97.

ce.0640818s@ac-bordeaux.fr

PAUL BERT

(ÉLÉMENTAIRE | PARITE HORAIRE)

Rue Paul Bert - 64200 Biarritz

05.59.24.92.84.

ecole.paul.bert.biarritz@numericable.fr

THERMES SALINS

(ÉLÉMENTAIRE | PARITE HORAIRE)

Avenue Reine Victoria - 64200 Biarritz

05.59.24.31.83.

ce.0641710l@ac-bordeaux.fr

POUR LES JEUNES - GAZTEENTZAT

COLLEGE VILLA FAL

(COLLEGE)

Rue Francis James - 64200 Biarritz

05.59.41.02.62.

ce.0640078m@ac-bordeaux.fr

COLLEGE IMMACULÉE CONCEPTION

(COLLEGE)

14 rue des Frères - 6420 Biarritz

05.59.22.11.02. -

clg.immaculeeconception@wanadoo.fr

POUR LES ADULTES - HELDUENTZAT

AEK - BIARRITZEKO GAU ESKOLA

9, rue Jules Ferry - 64200 Biarritz

05.59.22.30.32.

biarritzekoae@wanadoo.fr

www.aekide.net



MAITE DUGULAKO

34, av. de Tamamès 64200 Biarritz.

05.59.23.97.07.

maitedugulako@wanadoo.fr



MINTZALAGUN

Astearte eta ostegun guziz, euskaldun berri multza bat hurrenez hurren Plaza Berri eta Kenedy ostatuan biltzen dira, euskaraz mintzatzeko. 06.85.65.71.68.



Euskara zenbakitan

L'Euskara en chiffres



BIARRITZEN - A BIARRITZ

400 haur eta gaztek euskara eta euskaraz ikasten dute.

400 enfants et jeunes apprennent le basque et en basque.

2 ikastetxetik 1ek euskarazko irakaskuntza proposatzen du.

1 établissement scolaire sur 2 propose un enseignement en basque.

Euskarazko irakaskuntza, **ikasleen %1etik %25era pasa da 1991 eta 2012 artean.**

Le taux de scolarisation est passé **de 1% en 1991 à près de 25% aujourd'hui.**

Elebitasunaren hautua egin duten **gurasoen %76ak** beren haurrak eskolaz kanpo euskarazko aktibitate gehiago egin dezan nahi duela dio.

76% des parents ayant fait le choix du bilinguisme souhaitent que leurs enfants pratiquent davantage d'activités en langue basque en dehors de l'école.

Urtero **200 helduk euskara ikasten dute** AEK edo MAITE DUGULAKO elkarteei esker. Près de **200 adultes apprennent le basque** grâce aux associations AEK ou MAITE DUGULAKO.

IPAR EUSKAL HERRIAN AU PAYS BASQUE NORD

2011ko inkesta soziolinguistikoaren arabera, **51.000 euskal hiztun** daude.

On dénombre **51.000 bascophones** selon l'enquête sociolinguistique de 2011.

Euskara **12.000 ikasleren** proiektu pedagogikoa da ; euskara eta euskaraz ikasten dute beren ikastetxean.

L'euskara est un projet pédagogique pour **12.000 élèves**, qui apprennent le basque et en basque dans les écoles, collèges et lycées.

900 helduk euskara ikasten dute AEKren bitartez.

AEK accueille près de **900 adultes** dans les cours du soir.

Euskara hori ere da, baina zenbakiak itxuratzen ez duten guziaz ere.

L'euskara c'est tout ça, et bien plus encore.



L'eskara
c'est le
moment!

aek

apprends la langue basque

inscris toi à aek

aek

Osana ikasteko
programa berria
duzu erabiltzeko

www.aek.org
05 59 25 76 09





Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria
Bureau de la langue basque
Euskara Bulegoa

12, av. Edouard VII
Edouard VII etorb., 12
64200 BIARRITZ

05.59.41.59.97.
euskara@biarritz.fr

www.euskara-biarritz.eu



Euskararen Erakunde Publikoa
Office Public de la Langue Basque

2, allée des Platanes
Platanoen etorbidea, 2
64100 BAIONA / BAYONNE

05.59.31.18.34.
eep-oplb@mintzaira.fr

www.mintzaira.fr